ARAUDI OROKORRA: A1 – A2 – C1 TALDEAK

Eguneratuta: 2023ko maiatza

1. Espainiako Konstituzioa, 1978ko abenduaren 27koa.

https://www.ivap.euskadi.eus/contenidos/informacion/legedia_euskaraz_e_konstituzio/eu_def/ESPAINIAKO-KONSTITUZIOA_zuz.pdf

Bertsio honetan, 135. artikulua ez dago eguneratuta.

135. artikulua, jatorrizkoa, euskarazko bertsioan dagoena, hau da:

1. El Gobierno habrá de estar autorizado por ley para emitir Deuda Pública o contraer crédito.	1.- Gobernuak legezko baimena izan behar du, Herri Zorra jaulki edo kreditua bere gain hartzeko.
2. Los créditos para satisfacer el pago de intereses y capital de la Deuda Pública del Estado se entenderán siempre incluidos en el estado de gastos de los presupuestos y no podrán ser objeto de enmienda o modificación, mientras se ajusten a las condiciones de la ley de emisión.	2.- Estatuko Herri Zorraren kapitala eta korrituak ordaintzeko kredituak sortu badira, beti ulertuko da kreditu horiek aurrekontuen gastu-orrian sartzen direla; kredituok ezin izango dira zuzendu edo aldatu, jaulkipen-legearen baldintzak bete ezean.

135. artikulua, 2011ko irailaren 27an egindako aldaketarekin argitaratutakoa, eta beraz, indarrean dagoena, honako hau da:

1. Herri-administrazio guztiek aurrekontu-egonkortasunaren printzipiora egokituko dituzte beren jarduerak.	*«1. Todas las Administraciones Públicas adecuarán sus actuaciones al principio de estabilidad presupuestaria.*
2. Estatuak eta autonomia-erkidegoek ezin izango dute Europar Batasunak bere estatu kideentzat ezarritako mugak gainditzen dituen egiturazko defizitik izan. *Lege organiko batek finkatuko du Estatuari eta autonomia-erkidegoei beren barne-produktu gordinari dagokionez baimendutako gehieneko egiturazko defizita. Toki-erakundeek aurrekontu-oreka izan beharko dute.*	*»2. El Estado y las Comunidades Autónomas no podrán incurrir en un déficit estructural que supere los márgenes establecidos, en su caso, por la Unión Europea para sus Estados Miembros.* *»Una ley orgánica fijará el déficit estructural máximo permitido al Estado y a las Comunidades Autónomas, en relación con su producto interior bruto. Las Entidades Locales deberán presentar equilibrio presupuestario.*
3. Estatuak eta autonomia-erkidegoek legez baimenduta egon beharko dute zor publikoa jaulkitzeko edo kreditua hartzeko. *Administrazioen zor publikoaren interesak eta kapitala ordaintzeko kredituak aurrekontuetako gastuen egoera-orrian sartuta daudela ulertuko da beti, eta horiek ordaintzeak lehentasun osoa izango du. Kreditu horiek ezin izango dira zuzendu edo aldatu jaulkipen-legearen baldintzetara egokitzen diren bitartean.* *Herri-administrazio guztiek Estatuaren barne-produktu gordinari dagokionez duten zor publikoaren bolumenak ezin izango du gainditu Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuan ezarritako erreferentzia-balioa.*	*»3. El Estado y las Comunidades Autónomas habrán de estar autorizados por ley para emitir deuda pública o contraer crédito.* *»Los créditos para satisfacer los intereses y el capital de la deuda pública de las Administraciones se entenderán siempre incluidos en el estado de gastos de sus presupuestos y su pago gozará de prioridad absoluta. Estos créditos no podrán ser objeto de enmienda o modificación, mientras se ajusten a las condiciones de la ley de emisión.* *»El volumen de deuda pública del conjunto de las Administraciones Públicas en relación con el producto interior bruto del Estado no podrá superar el valor de referencia establecido en el Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.*
4. Egiturazko defizitaren eta zor publikoaren	*»4. Los límites de déficit estructural y de volumen de deuda*

bolumenaren mugak honako kasu hauetan bakarrik gainditu ahal izango dira: hondamendi naturalak, atzeraldi ekonomikoa edo Estatuaren kontroletik kanpoko eta Estatuaren finantza-egoerari edo jasangarritasun ekonomiko edo sozialari nabarmen kalte egiten dioten aparteko larrialdiko egoerak gertatzen direnean, Diputatuen Kongresuko kideen gehiengo osoak aintzat hartuta.	*pública sólo podrán superarse en caso de catástrofes naturales, recesión económica o situaciones de emergencia extraordinaria que escapen al control del Estado y perjudiquen considerablemente la situación financiera o la sostenibilidad económica o social del Estado, apreciadas por la mayoría absoluta de los miembros del Congreso de los Diputados.*
5. Lege organiko batek garatuko ditu artikulu honetan aipatutako printzipioak, bai eta administrazio publikoen arteko erakunde-koordinaziorako organoek ere, dagozkien prozeduretan, zerga- eta finantza-politikaren arloan. Nolanahi ere, honako hauek arautuko ditu: *a) Defizitaren eta zorraren mugak herri-administrazioen artean banatzea, muga horiek gainditzeko salbuespenezko kasuak eta bata eta bestearen gainean gerta daitezkeen desbideratzeak zuzentzeko modua eta epea.* *b) Egiturazko defizita kalkulatzeko metodologia eta prozedura.* *c) Herri-administrazio bakoitzaren erantzukizuna aurrekontu-egonkortasuneko helburuak betetzen ez direnean.*	*»5. Una ley orgánica desarrollará los principios a que se refiere este artículo, así como la participación, en los procedimientos respectivos, de los órganos de coordinación institucional entre las Administraciones Públicas en materia de política fiscal y financiera. En todo caso, regulará:* *»a) La distribución de los límites de déficit y de deuda entre las distintas Administraciones Públicas, los supuestos excepcionales de superación de los mismos y la forma y plazo de corrección de las desviaciones que sobre uno y otro pudieran producirse.* *»b) La metodología y el procedimiento para el cálculo del déficit estructural.* *»c) La responsabilidad de cada Administración Pública en caso de incumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria.*
6. Autonomia-erkidegoek, bakoitzak bere estatutuarekin bat etorriz eta artikulu honetan aipatutako mugen barruan, egoki diren xedapenak hartuko dituzte beren aurrekontu-arau eta -erabakietan egonkortasun-printzipioa eraginkortasunez aplikatzeko.	*»6. Las Comunidades Autónomas, de acuerdo con sus respectivos Estatutos y dentro de los límites a que se refiere este artículo, adoptarán las disposiciones que procedan para la aplicación efectiva del principio de estabilidad en sus normas y decisiones presupuestarias».*

2. *7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituena.*

http://www.ivap.euskadi.eus/contenidos/informacion/legedia_euskaraz_e_admin_zuz/eu_def/adjuntos/Administrazio-zuzenbidea/Toki-araubidearen_oinarriak_arautzen_dituena.pdf[1]

Hemen, arazo bera gertatzen da, IVAPek ematen duen bertsioa 1985eko jatorrizkoa delako; halandaze, hauek falta dira:

1. 2.1, eta 3.2 artikuluen 2013ko aldaketak, euskaraz esteka honetan topa daitezkeenak (https://www.boe.es/boe_euskera/dias/2013/12/30/pdfs/BOE-A-2013-13756-E.pdf).

2. 4. artikuluari 2003ko abenduaren 16ko 57/2003 Legeak egindako aldaketa, euskaraz ageri ez dena. gainera, Konstituzio Auzitegiak 2. apartatuaren azken tartekia konstituzioaren aurkakoa zela adierazi zuen eta hori ez da euskarazko testuan ageri (KAren abenduaren 21eko 214/1989 epaia,

3. 5. artikulua:
   Se modifica por el art. 1.1 de la Ley 11/1999, de 21 de abril. Ref. BOE-A-1999-8932 Se declara la inconstitucionalidad y nulidad si se interpreta en el sentido del fundamento jurídico 5 de la Sentencia del TC 214/1989, de 21 de diciembre. Ref. BOE-T-1990-624 *Y por conexión todas las remisiones al mismo contenidas en la presente Ley.*

4. 7. artikulua: 2013ko aldaketa, euskaraz esteka honetan topa daitekeena (https://www.boe.es/boe_euskera/dias/2013/12/30/pdfs/BOE-A-2013-13756-E.pdf)

5. 10. artikulua: Se modifica el apartado 3 y se añade el 4 por el art. 1.4 de la Ley 27/2013, de 27 de diciembre (https://www.boe.es/boe_euskera/dias/2013/12/30/pdfs/BOE-A-2013-13756-E.pdf).

6. 12. artikulua: Se modifica por el art. 1.1 de la Ley 57/2003, de 16 de diciembre. Ref. BOE-A-2003-23103 Se modifica por el art. único.1 de la Ley 4/1996, de 10 de enero. Ref. BOE-A-1996-753

7. Eta abar:
   3. artikulua, 15. artikulua, 16.-29. artikuluak, 32.-36. artikuluak, 41. artikulua, 44.-50. artikuluak, 52. artikulua, 55. artikulua, 57.-58. artikuluak, 61. artikulua, 64.-67. artikuluak, 70.-70 ter artikuluak, 73. artikulua, 75.-75 ter artikuluak, 77. artikulua, 84.-88. artikuluak, 92.-92 bis artikuluak, TÍTULO VII, Personal al servicio de las Entidades locales, CAPÍTULO III, Selección y formación de los funcionarios con habilitación de carácter nacional y sistema de provisión de plazas, 98.-99. artikuluak (indargabetuak), 100.-102. artikuluak, 103 bis artikulua, 104 bis artikulua, 107.-109. artikuluak, 111. artikulua, 116 bis-118. artikuluak, 120 bis-141. artikuluak, bigarren xedapen gehigarria (euskal foru-araubidea), 5.-16. xedapen gehigarriak,

3. *3/1979 Lege Organikoa, abenduaren 18ko, Euskal Herriaren Autonomia Estatutua.*

http://www.jjggbizkaia.net/fitxategiak/JJGG/Normativa/a5.pdf

4. *12/2002 Legea, maiatzaren 23koa, Euskal Autonomia Erkidegoarekiko Ekonomia Ituna onartzen duena.*

http://www.ivap.euskadi.eus/contenidos/informacion/legedia_euskaraz_e_konstituzio/eu_def/adjuntos/Konstituzio-zuzenbidea/Ekonomia_Ituna.pdf

Gaztelaniaz aipamena testu kontsolidatuari dagokio, baina euskaraz ez. Testu kontsolidaturik ez dago euskaraz argitaratuta; halandaze, oposizioa euskaraz gertatu nahi duen edozein izangaik 12/2002 Legea aldatu duten lege-xedapenetara banan-banan jo beharko luke:

7/2014 Legerako, https://www.boe.es/boe_euskera/dias/2014/04/22/pdfs/BOE-A-2014-4284-E.pdf estekara jo beharko luke, eta 10/2017 Legerako, https://www.boe.es/boe_euskera/dias/2017/12/29/pdfs/BOE-A-2017-15713-E.pdf estekara jo beharko luke.

28/2007 Legea ez dago euskaraz BOEn, ez eta 12/2002 Legearen oker-zuzenketa ere.

5. *27/1983 Legea, azaroaren 25ekoa, Autonomia-Elkarte Osorako Erakundeen eta bertako Kondaira-Lurraldeetako Foruzko Ihardutze-Erakundeen Arteko Harremanei buruzkoa.*

http://www.jjggbizkaia.eus/fitxategiak/JJGG/Normativa/A6%202019%20enero.pdf?hash=ff98489dcf7c5ced73862cb84d0a6477

6. *Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea.*

http://www.jjggbizkaia.eus/fitxategiak/JJGG/Normativa/B2%202019%20enero.pdf?hash=6d9bc3bab8e7e8d7ab9a4d5589938c_ba

7. *Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko Otsailaren 13ko 3/1987 Foru Araua.*

http://www.jjggbizkaia.eus/fitxategiak/JJGG/Normativa/A2-I%202019.pdf?hash=9662195a2500adaf7ff262875ffba9cd

8. *Azaroaren 24ko 10/1982 Legea, Euskararen erabilera normalizatzeko oinarrizkoa.*

https://www.legebiltzarra.eus/ic2/restAPI/pvgune_descargar/default/2c7f0cd9-5401-40da-bcd3-132c3ccd787a

https://www.euskara.euskadi.eus/contenidos/informacion/argitalpenak/eu_6092/adjuntos/EUSKARARENLEGEA_WEB.pdf

9. *39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearena.*

http://www.ivap.euskadi.eus/contenidos/informacion/legedia_euskaraz_e_admin_zuz/eu_def/adjuntos/Administrazio-

zuzenbidea/39-2015%20Legea,%20Administrazio%20Publikoen%20Administrazio%20Prozedura%20Erkidearena.pdf

Hala ere, esteka horretan ez dira ageri aldaketak jaso dituzten xedapen hauek: 6. artikulua, 9.-10. artikuluak, 28. artikulua, 32. artikulua, 77. artikulua, 129.-130. artikuluak, 132.-133. artikuluak, 2. xedapen gehigarria, 6.-8. xedapen gehigarriak, eta azken xedapenetako lehenengoa eta zazpigarrena.

10. *9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora.*

Esteka hau ematen da:

http://www.ivap.euskadi.eus/contenidos/informacion/legedia_euskaraz_e_admin_zuz/eu_def/adjuntos/Administrazio-zuzenbidea/9-2017_Legea_Sektore_Publikoko_Kontratuena.pdf

Hala ere, esteka horretan ez dira ageri aldaketak jaso dituzten xedapen hauek: 20.-23. artikuluak, 29. artikulua, 32.-33. artikuluak, 35. artikulua, 39. artikulua, 41. artikulua, 45.-46. artikuluak, 52. artikulua, 58. artikulua, 69. artikulua, 71.-72. artikuluak, 80. artikulua, 82. artikulua, 88. artikulua, 116. artikulua, 118. artikulua, 122. artikulua, 125. artikulua, 150. artikulua, 154. artikulua, 159.artikulua, 168. artikulua, 177. artikulua, 183. artikulua, 185. artikulua, 187. artikulua, 202. artikulua, 208. artikulua, 212. artikulua, 215.-217. artikuluak, 226. artikulua, 229. artikulua, 242. artikulua, 308. artikulua, 318. artikulua, 321. artikulua, 324. artikulua, 328.-329. artikuluak, 331.-333. artikuluak, 347. artikulua, 3., 8., 38., 54.-56. xedapen gehigarriak, 6. xedapen iragankorra, azken xedapenetako lehenengoa, seigarrena eta hamaseigarrena.

Hori ez ezik, 2023ko otsailaren 21eko 11:22an ohar hau zegoen: "Atención: última actualización en proceso".

11. *Abenduaren 1eko 11/2022 legea, Euskal Enplegu Publikoarena.*

https://www.legebiltzarra.eus/ic2/restAPI/pvgune_descargar/default/1a2cf30a-c121-46f4-8531-980538cff4f4

12. *1/2023 LEGEGINTZAKO DEKRETUA, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasu_nerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena.*

https://www.euskadi.eus/web01-bopv/es/bopv2/datos/2023/03/2301471e.pdf

13. *4/2018 Foru Araua, ekainaren 20koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa.*

https://www.bizkaia.eus/home2/Archivos/DPTO9/Noticias/PDF/180466257_20180720131803605073_18813.pdf

14. *3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoa*

15. 1/2016 Foru Araua, otsailaren 17koa, Bizkaiko Gardentasunari buruzkoa.

https://gardentasuna.bizkaia.eus/documents/1261696/4897954/01+02+NF+1-2016+eusk.pdf/81c26a56-4a39-966a-f13a-b331b6bcbae5?t=1573046255154

NORMATIVA GENERAL GRUPOS A1 – A2 – C1

Actualización: mayo de 2023

1. *Constitución española, de 27 de diciembre de 1978.*

   https://www.boe.es/buscar/pdf/1978/BOE-A-1978-31229-consolidado.pdf

2. *Ley 7/85, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.*

   https://www.boe.es/buscar/pdf/1985/BOE-A-1985-5392-consolidado.pdf

3. *Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, de Estatuto de Autonomía para el País Vasco.*

   http://www.jjggbizkaia.net/fitxategiak/JJGG/Normativa/a5.pdf

4. *Ley 12/2002, de 23 de mayo, por la que se aprueba el Concierto Económico con la Comunidad Autónoma del País Vasco.*

   https://www.boe.es/buscar/pdf/2002/BOE-A-2002-9969-consolidado.pdf

5. *Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos.*

   http://www.jjggbizkaia.eus/fitxategiak/JJGG/Normativa/A6%202019%20enero.pdf?hash=ff98489dcf7c5ced73862cb84d0a6477

6. *Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria del Territorio Histórico de Bizkaia.*

   http://www.jjggbizkaia.eus/fitxategiak/JJGG/Normativa/B2%202019%20enero.pdf?hash=6d9bc3bab8e7e8d7ab9a4d5589938c ba

7. *Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.*

   http://www.jjggbizkaia.eus/fitxategiak/JJGG/Normativa/A2-I%202019.pdf?hash=9662195a2500adaf7ff262875ffba9cd

8. *Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del Euskera.*

   https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2012-5539

9. *Ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.*

   https://www.boe.es/buscar/pdf/2015/BOE-A-2015-10565-consolidado.pdf

10. *Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público por la que se transponen al ordenamiento español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE.*

    https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2017-12902

11. *Ley 11/2022, de 1 de diciembre, de Empleo Público Vasco.*

https://www.legebiltzarra.eus/ic2/restAPI/pvgune_descargar/default/8092ce38-e044-43cc-b486-1436e2ad98f2

12. *Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.*

https://www.euskadi.eus/web01-bopv/es/bopv2/datos/2023/03/2301471e.shtml

13. *Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.*

http://www.bizkaia.eus/home2/Archivos/DPTO9/Noticias/PDF/180466257_201807201305177990838_18813.pdf?hash=d4ce7817cfc5fb8410f592a721335ed8

14. *Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de derechos digitales*

BOE-A-2018-16673 Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

15. *Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.*

http://www.jjggbizkaia.eus/fitxategiak/JJGG/Normativa/A2-II%202019.pdf?hash=a8aa453a635226f17ad8b5d20d575dc4